

**THE JOURNAL OF THE MALTESE DIASPORA****MALTESE NEWSLETTER**

BUILDING BRIDGES BETWEEN MALTESE ALL OVER THE WORLD

**CHOGM MALTA  
2015 FINALLY HERE!**

**With CHOGM fast approaching, finishing touches are being laid. We are delighted by a significant number of accreditations and positive feedback from all those involved far and wide.**

The figures are impressive. Coming to the island are 5,000 delegates and 1,000 journalists. They will be supported by 500 volunteers in 10 of the chosen venues.

Anticipation was instilled when Malta hosted the Valletta summit on Migration last week on the 11th and 12th of November.

This event saw the use of some of the 78 luxury vehicles provided by Volvo for these two special occasions. An announcement was made that these vehicles shall be auctioned off on Saturday 5th December with all proceeds going to L-Istrina 2015 – The Malta Community Chest Fund.

As one of the most anticipated events of the CHOGM, this newsletter shines the light on the official opening ceremony, taking place on the 27th November at the Mediterranean Conference Centre in Valletta. This ceremony will be transmitted globally via CHOGM Malta 2015 and is expected to be an emotionally engaging, multi-media performance that will reflect the commonalities of Commonwealth nations and highlight the CHOGM theme of 'Adding Global Value'.

We also had the pleasure of interviewing His Excellency Kamallesh Sharma, the Commonwealth Secretary General. This being his last tenure in this position, he speaks of his expectations for this year's CHOGM and portrays confidence in the Commonwealth acting as an admirable global leader, equipped to back the global development agenda. He hopes that the commitment and diligence with which he led his position will be recognised as such – we are confident it will.

An overview of the programme of events for the state visit by Her Majesty Queen Elizabeth II, in conjunction with the CHOGM, is available in the Events section of this newsletter. It also features details of the separate engagements planned for the Duke of Edinburgh, the Prince of Wales and the Duchess of Cornwall.

We hope those travelling to Malta for the events will have a safe journey and we invite all those who cannot be physically present to stay updated via CHOGM Malta 2015.

## THE PRINCE OF WALES AND THE DUCHESS OF CORNWALL IN MALTA NEXT WEEK

BY GOZO NEWS [www.gozonews.com](http://www.gozonews.com) NOVEMBER 19, 2015



As previously announced, The Queen, accompanied by The Duke of Edinburgh, will make a [State Visit to Malta](#) and attend the Commonwealth Heads of Government Meeting (CHOGM) next week in Valletta. The Prince of Wales, accompanied by The Duchess of Cornwall, will also attend CHOGM in support of The Queen.

Highlights of the visit will include a full ceremonial welcome in St George's Square, Valletta, a reception hosted by The Queen for the people of Malta, as well as the colourful pageantry of the CHOGM opening ceremony and Heads of Government dinner.

The UK's Foreign and Commonwealth Office said that the State Visit, as well as separate engagements undertaken by The Duke

of Edinburgh, The Prince of Wales and The Duchess of Cornwall during the visit, will celebrate The Royal Family's enduring affection for Malta: its people, its history and its future.

Similarly, engagements centred on CHOGM will acknowledge the potential of the modern Commonwealth and its young people, reinforcing Her Majesty's Commonwealth message earlier this year when she said: "We are guardians of a precious flame, and it is our duty not only to keep it burning brightly but to keep it replenished for the decades ahead."

This will be the fourth time The Prince of Wales will attend CHOGM. The Prince of Wales's attendance at CHOGM will reflect his 40 years as an advocate for global sustainability and youth opportunity. Among other engagements he will attend the Special Session on Climate Action and address the CHOGM Business Forum.

### Press Release –Malta High Commission in ACT Australia

## A MINUTE OF SILENCE AT THE FRENCH EMBASSY IN CANBERRA



Governor General Peter Cosgrove signs the Condolence Book

In the wake of the Friday, 13 November terror attacks in Paris, which took the lives of 129 and left others physically and emotionally injured, a minute of silence was observed in front of the lawn of the French Embassy in Canberra on 16 November 2015, attended by His Excellency Charles Muscat, High Commissioner for Malta, and EU Ambassadors, led by EU Head of Delegation. H.E.

Mr. Sem Fabrizi.

Also present were the Governor General of the Commonwealth of Australia, H.E. General the Hon. Peter Cosgrove and Mrs. Lynne Cosgrove and other dignitaries and the general public. French Ambassador, H.E. Mr. Christophe Lecourtier addressed everyone and thanked them for their show of solidarity in this hard and trying times. The French National Anthem was sung immediately after.

The Governor General and Mrs. Cosgrove laid a wreath and were followed by others present.

The Condolence book was also opened and signed by the Governor General and Mrs. Cosgrove followed by High Commissioners and Ambassadors, including H.E. Charles Muscat. Flags were flown at half mast at chanceries and residences of EU Member States.

## MULTICULTURALISM IN CANADA



How did Canada become so multicultural? This answer has its roots in the 17th century where both French and English colonies settled in Canada, and continued through the next centuries. With the Revolutionary War in the US, many who were loyal to England fled the US for fear of being on the wrong side. As things settled, immigrants from Europe looked at Canada as a safe haven to get away from the overcrowding, poverty, disease, taxes, the banking system, and religious intolerance, to start a new life.

Although Canada was quite open to immigration, it was far from prejudicial freedom, as we can see from the treatment of first nations inhabitants, as well as other newcomers used to build the trans-Canada railway. However with the fur trades of the 18th & 19 centuries, interactions with aboriginals increased, and they began to intermarry (the Metis). In 1812, the US invaded Canada in an attempt to take over the country, but with the support of England, the eventually repelled them off. This is when the forts along the St Lawrence were built.

As conflict arose in the 1830's between the French & English colonies, England began encouraging more settlement in Canada, and eventually the English overpowered the French. However the French were allowed to maintain their culture & language. As the American Civil War broke out (1860-1865), many slaves escaped to Canada (who had already abolished slavery), with the support of great Canadians like Laura Secord.

By 1867, the BNA act amalgamated 4 provinces (Ontario, Quebec, New Brunswick , Nova Scotia), into a confederation, and in 1897 had its first Prime Minister Sir Wilfred Laurier.

In the years following, Canada experienced two new waves of immigrants with masses of Jews, Poles, Ukrainians and Asians recruited to work on farms & fisheries, and in mines & factories. The second wave hit with immigrants looking to escape the two World Wars (I & II), and the devastation left in Europe. With its centennial year in 1967, Canada was made a nation separate from England with its own flag, and began to open its doors wider to immigration. This gave way to visible minorities from China, India, Southeast Asia, and the Caribbean.

In 1971 the P.M. Pierre Elliot Trudeau made Canada the first country in the world to develop a Multiculturalism Platform, adopting the two official national languages of French & English, and in 1988, Ottawa passed the Multicultural Act which was meant to ensure that all individuals of various cultures receive equal treatment from the government, to promote & respect diversity in Canada.

The Employment Equity Act of 1995 required all employers in Canada to hire a percentage of their staff from the groups containing: women, disabled persons, Aboriginals and other visible minorities. This gave place to immigrants to obtain jobs that appeared previously restricted, such as the RCMP, police, and military.

Today in Canada, multiculturalism is honoured in many ways, such as with festivals like the Quebec Winter Fair, Caribana, The International Film Festival, the CNE, and Multiculturalism Day on June 27. Throughout its history, it's clearly evident that Canada has taken great strides in ensuring all cultures, visible minorities and ethnicities feel welcome in this country that is celebrated globally as the most peaceful, friendly, multicultural nation in the world today.



## MALTA MIGRATION MUSEUM - Dar l-Emigrant', Castille Place Valletta VLT 1062

People of Maltese origin can be found almost everywhere in the world but mainly in the main destinations where European emigration started as from the middle of the 19th century, including in Northern Africa, England, France, Spain, Turkey, Australia, Canada, the US and South America. The size of the Maltese Diaspora living in these countries and others is estimated to be much greater than the population of the Maltese Islands.

The goal of this project is to create a Migration Museum as a primary attraction to both visitors to Malta (especially the several thousands of ex-Maltese migrants or their descendants) as well as local residents, given that almost all families in Malta have in some way or other been affected over the years by the phenomenon of migration. It will depict the status of Malta over the past 200 years, explain the existence of Maltese people who left, and their links to Malta with Maltese communities overseas. It will also record how emigration started and developed and how the communities of Maltese emigrants integrated in the various countries of adoption and what they contributed to these places.

Another aim of the museum is to enable the Maltese in Malta and the Maltese communities abroad to better understand the reality of the phenomenon of migration and the value of social inclusion. The council appeals to anyone who could offer migration related material to the museum for the history of Maltese emigration to be fully represented to contact the council. It is also interested in hearing from anyone who can offer personal services or provide financial assistance. Tel: (+356) 21222644

Or contact the Director – Father Alfred Vella Email: [fravella@onvol.net](mailto:fravella@onvol.net) or [mecmalta@vol.net.mt](mailto:mecmalta@vol.net.mt)

PS; THE MALTESE NEWSLETTERS – THE JOURNAL OF THE MALTESE DIASPORA ARE ALL ARCHIVED AT THE MUSEUM

# Maltese Folklore

A traditional women's costumes which has disappeared completely from the Islands of Malta and Gozo is the *Faldetta* or *ghonnella*. Nobody knows the origin of this stiffened head dress. Some say it derives from the eastern veil, or from Spanish mantilla. Others maintain that it was first introduced in 1222 as a sign of mourning by the women of Celano (Italy) who were expelled to Malta following the massacre of their men folk.

Yet another theory is that its origin is evolved from necessity for women to veil their head when entering a church; the poorer country girls, lacking cloaks or lace shawls, placed a spare skirt over their head. The *Ghonnella* is made of cotton or silk and is always black except around villages of Zabbar and Zejtun where it is sometimes blue.



Josephine Ebejer Grech

Il-Li`eo }amrun  
San {or[ Preca B.J.L  
Malta



**MALTA AND THE ANZACS:**  
**THE NURSE OF THE**  
**MEDITERRANEAN**  
**IN THE AUSTRALIAN MEDIA**

## Malta's Anzac Legacy

**CHRONICLING MALTESE AID IN WWI FIGHT** by Sarah Spencer – Reporter –  
**THE MESSENGER – ADELAIDE, SOUTH AUSTRALIA**

MALTA'S role in helping and wounded Australian Diggers during World War I holds a special place in Prospect man Frank Scicluna's heart.

Frank, who migrated from Malta in 1965 and is the Honorary Consul of Malta in SA, says compiling a book to commemorate this 's Anzac centenary was a journey of discovery as he delved into the past of some of the 80,000 wounded Allied soldiers who received care in Malta. There were 276 who never made it home and found their permanent resting in Malta.

Malta and the Anzacs: The Nurse of the Mediterranean acknowledges the link between his home country and the Anzacs who left to make the ultimate sacrifice.

"The book describes the events of World War I, the development of the Anzac tradition and some of the people involved through diaries, first-hand accounts and old photographs," .

"Although Malta did not play a direct part in fighting, the Maltese were active in repairing ships, as well as crewing them. Over 600 Maltese were killed, mostly at sea.

"There were Australian nurses who served in Maltese hospitals who died and were buried in Malta and I have photographs of them in the book. ' "I also look at some of the many complications the soldiers had to deal with such as leprosy and malaria, dysentery, typhoid and trench fever."

The author took copies of the book to Malta in April and presented a copy to several dignitaries including the President of Malta, the Speaker of the House of Representatives, the Archbishop of Malta, the Australian High Commissioner and the Chairman of the Malta Anzac Committee, Mr. Nicholas Bonello.

The Malta RSL Sub Branch of SA received funding from the Department of Veterans Affairs office for the publication of the book and for a memorial with the names of 18 World War I Anzac soldiers from SA who are buried in Malta, which was installed at Prospect Memorial Gardens in July.







## HABANA PIONEERS FOUND TIME FOR SOCCER - 1926

The Maltese men of Mackay, Queensland, took another pioneering step when in 1926 they formed their own soccer team – believed to have been the first all-Maltese soccer team in Australia. Most of the players lived and worked in the Habana district so they played under that name, wearing jerseys presented to them as a sign of goodwill by Jim Love of the Imperial Hotel in Victoria Street.

Pictured are from back row left: Paul Bartolo, P Calleja, AF Vella, Tony Saliba, S. Portelli, Tony Borg  
Middle rown: Jim Camilleri, Andy Frendo, P. Camilleri, J.Deguara, C. Deguara  
Front row fromleft: J Fenech, Paul Camilleri and Jim Camilleri.

## NOSTALGIA FROM HABANA, MACKAY, QUEENSLAND



CARMELA, one of the first Maltese mothers to arrive in Australia, with her children Vince, left, Joe, right, and Grace, front. Grace left Malta with her mother when only two years old and the boys were born in Mackay. Joe Ellul is recognised as the first child of full Maltese blood to be born in Mackay.



MALTESE sisters of the order of the Franciscan Sisters of the Heart of Jesus, now staffing the St Vincent de Paul Home are, from front, Mother Ottavia, the Mother Superior who has worked at the home for 39 years, second row left: Sister Saveriana (30 years at the home), Sister Bonaventura, third row l-r: Sisters Firmina, Carmen, Josephine; back: Sisters Christopher and Pauline. A staff of 100 works at the home to care for the 138 residents.

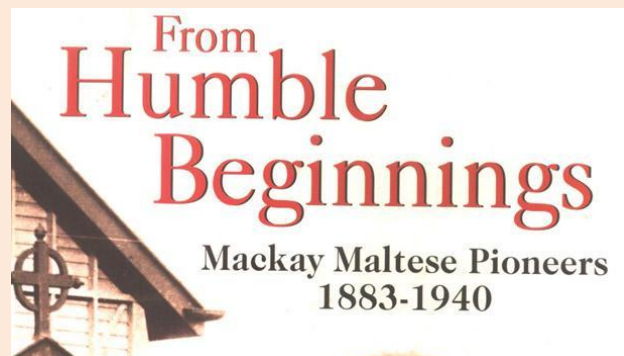




**Carmel Baretta, who is also the Hon Consul for Malta, is the co-author of FROM HUMBLE BEGINNINGS**

## Multi-cultural festival Mackay

Posted 26 Oct 2015 Carmel Baretta helped out at the Maltese language, food and culture stall. "People are a little bit hesitant to learn Maltese; I believe it is not an easy language to learn," Carmel said. "But they certainly like trying the Maltese puddina which is a typical Maltese food made from dried bread and mixed fruit."



**Carmel Baretta and Laraine Schembri: From Humble Beginnings: Mackay Maltese Pioneers 1883-1940, 520 pp.**

The history of officially organised Maltese migration to Australia, contrary to what has repeatedly been reported by some historical accounts published so far, dates back to 1882, not 1883; the date erroneously given by historians of Maltese settlement in Australia.

Having met a number of the protagonists during my extensive research ventures into the Maltese Australian settlement story as a whole, but more specifically in reference to individual leading personalities or of people of unusual interest, one appreciates the vastness of this unique Maltese saga.

This precious collection of pioneer family biographies of the Maltese of Mackay, without any academic pretence, is in itself living evidence of the indefatigable spirit of an appreciative generation with the strongest anthropological ties to its proud ethnic Maltese roots.

Such deep loyalty is graphically depicted in a number of contemporary photographs taken by descendants of the earlier folk upon their return to, or even their first ever journey to the land of their forebears.

## **'FROM HUMBLE BEGINNINGS'**

# **Mackay Maltese Pioneers 1883 - 1940**

Our aim in publishing this book is to give due credit to our pioneers, regardless of creed, wealth, public status (or lack thereof), character or personality and to those who have helped them along the way.

Our Australian history is impregnated with untold stories of quiet achievers.

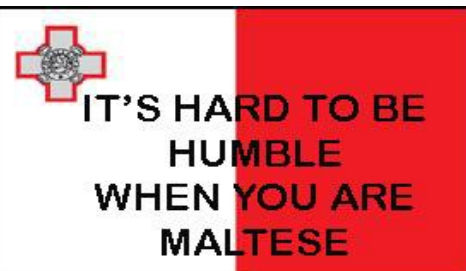
Books are for sale at \$60  
and are available from the authors  
Carmel Baretta or Laraine Schembri  
(07) 4942 1661 or (07) 4959 8224  
or Mail Service 656, Mackay Qld. 4740



Hi Frank, I find your Newsletter informative, non-biased and fascinating. Many thanks, and keep the good work up. I would appreciate it if you could add my uncle living in Melbourne to your distribution list. Kind regards **Tony Azzopardi**

■ **Grazzi dejjem tal-magażin.** Bhas-soltu jkun mimli tagħrif minn ħafna oqsma marbutin ma' Malta. Din in-"Newsletter" hi fil-fatt xhieda ħajja oħra ta' kemm minkejja ċ-ċokon tagħha pajjiżna Malta għadu jieħu sehem (kif madankollu għamel dejjem!) fil-ġrajja kemm tal-Mediterran imma wkoll tal-Ewropa. Din hi stampa li tagħmilna kburin tassew u għandha aktar u aktar toġġob lilkom li tgħixu lil hemm minn xtutxna. Il-generazzjonijiet ġodda tal-Maltin għandhom ikunu kburin sewwa b'din il-kwalità tal-għeruq tagħhom. Grazzi minn qalbi u awguri dejjem ħabibek, **Paul P. Borg (Malta)**

- Dear Mr Scicluna We always look forward to receiving an email copy of the Maltese Newsletter and reading the informative contents. Thank you for the time and effort you apply in ensuring that this valued newsletter is distributed to many. We wish you and your family goodwill and blessings at Christmas time and peace and happiness for the New Year. **Martese Wright from Adelaide**
- Ghaziz Frank. Grazzi u prosit ghal darb'ohra. Niskanta bik, kif dejjem issib biex timla b'tant informazzjoni interessanti ... u stampi wkoll! Kemm huma helwin dawk iz-zewg kartolini antiki ta' Malta! M inn fejn innextlek issibhom! Tislijiet **Lina minn Malta**
- Receiving The Journal of the Maltese Diaspora has been a very welcome newsletter in our home. It has kept us up to date of what has been happening between Malta and Australia. Because of the newsletter earlier this year I was able to purchase the book "**The Nurse of the Mediterranean**". I found it very interesting reading, it taught me a lot of what took place in the 1st World War and how Malta and her people were involved with the Anzacs. Keep up the good work, and Congratulations to you on the 100th Edition. **Mireille and Bruce Daw SA**
- A big THANK YOU. I enjoy go through The Journal of the Maltese Diaspora. In your next issue you should bring knowledge to your readers about the Malta Migration Museum. Kind Regards **Mons Philip Calleja**
- Thanks Uncle Frank. A great issue with lots of interesting content as always :) **Rebecca Galdies SA**
- I look forward to receive your newsletter because it is always full of most interesting information about Malta. It is non-political and you never try to discredit anybody, on the contrary you always praise those Maltese citizens who are giving a good name to Malta and striving to share the Maltese culture and heritage. PROSIT. **Joe Saliba [Queensland]**.
- I want to write just few lines to tell you that I have still one cousin, his wife and his 2 children in Malta. Every one having his life, we write to each other only once for the new year. nevertheless we love very much each other. My happiness is to listen the Maltese program of radio from Paul Vella located in Melbourne. The Radio is « 3ZZZ Maltese program » . then sometimes I receive your Maltese news written in Maltese. I must add that I have been lucky to have my other grandmother Concetta Spiteri who spoke with me always in Maltese from my birth to her death I was 16 years ago. I was in Malta in September 1958. Here, I have never the opportunity to speak Maltese but Maltese language is printed in my mind. I read it, I understand and speak it but I do too many mistakes when I try to write it . I am sometimes invited when the Maltese Embassy in Paris France has an event. Best regards . **Georges Chetcuti from France**





## Brilli (A Game unique to Gozo)

### Exploring the Traditional Lifestyle of Gozo



Brilli is a game still played by adults in Gharb Gozo. Part of this remote area is undisturbed by cars, where streets have retained their function as a meeting place for the villagers.

**To play you need these objects.....**  
 Nine skittles (brilli) and a spherical wooden ball. The skittles are arranged to form a square with three rows, each row containing three skittles. A different term is used to describe the skittles according to their position in the square. The four brilli at the corners are called qriemec, while the central skittle is referred to as is-sultan. The remaining four skittles are known as is-sekondi. Each skittle is conical in shape, stability being provided by a metallic ring placed around the base. Is-Sultan has a spherical projection at its top to distinguish it from the other brilli.

#### **To Play the game**

At least five to six people are needed for the game to be played. The place chosen for the first throw (messa) is marked by a stone.

The first throw (il-moll) gains points according to the number and type of skittles dropped. Thus is-sultan gains 18 points, is-sekond 12 points while the qriemec 1 point. If however more than one type of pin is dropped (example: sultan and qarmuc) only 2 points for each dropped pin is gained.

A line (il-Hazz) is drawn at the place where the ball stops after the first throw. The second attempt is thrown from this line and gains two points for every skittle dropped.

## **I Love the Maltese Culture**

## **MALTESE LEGENDS**

**A legend** is a story passed on verbally from one generation to another. It can be partly true. Most Maltese legends are centred round our saints and heroes.

As part of our lesson on Maltese Folklore, we read quite a number of Maltese legends which we found fascinating. The legend of "**Wied Speranza**" is about a young woman named Sunta who was looking after her father's sheep when the Turks landed. They tried to catch her and take her as a slave but she managed to hide in a cave. She prayed to the Holy Mary to save her. A spider then came and spun a web at the entrance of the cave. When the Turks approached and saw the web at the entrance, they turned back. Sunta was saved. A chapel, which still stands to this day, was later built over this cave.

#### **Jean-Claude Ciantar**

Now I'm going to relate the legend of "**Il-Madonna taz-Zejt**". This is the sad story of a young boy who fell seriously ill. His mother prayed the Holy Mary and oil was used to rub the boy with. He was then cured. A chapel was built where the oil was found.

#### **Donovan Attard**

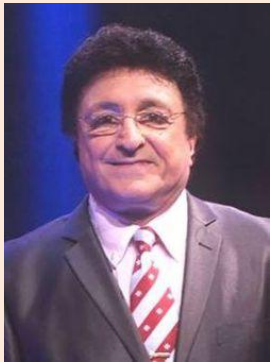
I enjoyed reading the legend of "**San Dimitri**". A widow, Zgugina, lived with her only son, Matthew, in

Gharb, Gozo. One day, the Turks landed and kidnapped her son. She was heart-broken. Zgugina went to a nearby chapel where there was the painting of San Dimitri on a horse. She prayed so hard that she fell asleep in this chapel. She vowed that if she got her son back, she would light an oil-lamp in front of San Dimitri's picture. Her son came back. The chapel collapsed into the sea years later during an earthquake which hit Gozo. Fishermen say that they see a light coming from the bottom of the sea where the chapel is said to have fallen.

### **Julian Vella**

The legend I enjoyed reading the most was "**L-Gharusa tal-Mosta**". This was about Marjanna, a young woman. Haggi worked in her father's house and he fell in love with her. However, another man, Toni, fell in love with her and her father was happy about this. Haggi was heart-broken and returned to Turkey. After a year, he returned with many Turks. They took Marjanna with them to Turkey. Toni, dressed as a Turk, went to Turkey to look for her and bring her back. He succeeded, but soon after Marjanna died.

## **MEET OUR FRIEND ENZO GUSMAN**



**Enzo Gusman** born in Sliema in the picturesque Island of Malta, He is a Singer, composer and author and Radio and TV Presenter. Married to another Maltese singer who, also, had a great career... Carmen Schembri and they have two daughters, Johanna and Greta.

Enzo Gusman is, practically, the only Maltese performer who has achieved International acclaim. He has represented his country, the Republic of Malta, in numerous Festivals all over the world. Top comic actor Johnny Navarro was the person who discovered Enzo and invited him as a resident singer on Rediffusion in a program called TIC TAC

Enzo started his career when he was 13...he, then, sang as lead singer with an all-Maltese band call The Boys way back in the early sixties. In 1968 he represented Malta in the Olympiade De La Chanson in Athens, Greece. Singing a romantic ballad, Enzo was an immediate success. Since that first success, he was also successful in the:-

World Popular Song Festival, Tokyo, Japan, Festival Internacional De la Cancion, Vina del Mar, Chile, Olympiad De La Chanson, Athens , Greece, Alexandria International Song Festival, Alexandria Egypt, Castlebar International Song Festival, Castlebar, Ireland, Cavan International Song Festival Cavan, Ireland, Istanbul International Song Festival, Istanbul, Turkey, Festival Menschen und meer Rostock. DDR, Festival Golden Orpheus Slantchev Bryag, Bulgaria.



His major achievement was when he won the coveted 'First Prize' at the Golden Orpheus Festival in Bulgaria. Enzo was also voted Best Foreign Artist at The Cavan International Song Festival, in Ireland, and was also declared Best Interpreter at the Istanbul International Song Festival in Turkey.

Enzo was also very well received during his tours of the United States, England, Australia, and Canada. Wherever he performs, Enzo is showered with superlative comments from the press. His vocal range, versatility, personality and joyful character are often a favourite subject with music critics and colleagues.

Enzo writes most of his songs. In fact he has been also quite successful as a composer / author. As if singing and song-

writing was not enough.....he, also produces and presents a "live" Radio show, daily.....airing several current and yesterday's years hits...adding a touch of humor and personal opinions, aimed at encouraging audience response !

Apart from singing and composing, Enzo Gusman also had a career as a broadcaster! He commenced broadcasting with Rediffusion in 1969, presenting The Italian Hit Parade, weekly. In 1976 joined the Voice of Friendship and Solidarity Radio Station, where he launched an intimate and interaction daily radio show entitled *Bejn il-Hbieb* (Between Friends), that



made him ever more popular..... In 1979 Enzo had emigrated to the Canada along with his wife Carmen and two daughters Johanna and Greta. In Canada, besides continuing his career as a banker, he also was a regular broadcaster on *CHIN Radio Toronto*.

Back in Malta, in 1991, Enzo restarted his work as a singer and broadcaster....performing in most of Malta's entertainment venues, while continuing with the daily broadcast of "Bejn il-Hbieb" on Xandir Malta, Bay Radio, P.B.S., Radio 101, Calypso Radio and Radio Malta. Today, grandfather of four, Enzo still managed to visit and spend time with family, in Canada every January and during the Summer months. All in all, Enzo is a very busy man, however, he still finds time to watch TV and spend HOURS on the net, and sometimes even play his favourite sport...football. For some time, Enzo was, also, an announcer at the National Stadium at Ta'Qali reading the line-ups before kick-off and announcing scorers etc. He also enjoys singing the Maltese National Anthem, along with the visiting country's Anthem, before International matches! At December 2011, Enzo was honored for his career, with the medal Midalja Għal Qadi tar-Repubblika. Enzo's motto in life 'In The World there are no strangers, there are only friends that we have 'never met'

ADDRESS: ENZO GUSMAN, 2 BELLAVISTA COURT, TRIQ WILEG, QAWRA SPB1922

EMAIL : [enzoqusman@mail.com](mailto:enzoqusman@mail.com) TEL: 21580143 or 79429470



## MCCV CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY 2015

## FESTIN TAL-MILIED GHAT-TFAL 2015

When: Sunday, 6<sup>th</sup> December 2015  
Time: 2.00 pm to 4.30pm  
Where: Maltese Community Centre  
477 Royal Parade, Parkville

Don't miss an afternoon of fun Christmas cheer and Australian/Maltese connection brought to you by:



Featuring:  
Games, Music,  
Activities and, of  
course, SANTA

Cost:  
Adults \$10.00  
Primary School  
Children FREE!

Bookings:  
Carmen Mamo  
9387 8922 by 23<sup>rd</sup>  
November 2015

What to bring:  
A small gift  
wrapped with your  
child's name and  
surname which  
Santa will give to  
your child

Dress Code:  
Fun or Fancy

Refreshments:  
Provided by the  
MCCV Ladies  
Auxiliary

## LEARN MALTESE

FOR PLEASURE, WORK OR TRAVEL  
BEGINNER ADULT CLASSES STARTING

• 4th February, 2016

Don't let distance or work/family commitments stop you!  
Join us live online.

WHERE: MALTESE COMMUNITY COUNCIL VIC Inc.  
477 ROYAL PARADE - PARKVILLE VICTORIA  
WHEN: THURSDAY AT 6.00 PM

Tel: 03 9387 8922 or 0412 115 919 after hours  
<http://www.mccv.org.au/language-classes/>  
Email: [admin@mccv.org.au](mailto:admin@mccv.org.au)

Learn Maltese for pleasure, work or travel – Beginners,  
Adult classes starting 4 February 2016 and every  
Thursday at 6 pm at the MALTESE COMMUNITY  
CENTRE, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria

Website: [www.mccv.org.au](http://www.mccv.org.au)  
Email: [admin@mccv.org.au](mailto:admin@mccv.org.au)

## FEDERATION OF MALTESE LANGUAGE SCHOOLS (Australia) INC

A united organisation of Maltese Language schools for the development and promotion  
of Maltese language and culture in Australia and New Zealand.

WEBSITE: <http://www.federationofmalteselanguageschoolsaustralia.com/>

## Diaa Mohamed launches Muslim the first political party in Australia



*Diaa Mohamed has launched a Muslim political party and hopes to get a seat in the Senate in the next federal election. Source: News Corp [www.news.com.au](http://www.news.com.au)*

**MUSLIMS will be given more of a voice in Australia if a new political party is successful in the next federal election.**

Western Sydney's Diaa Mohamed has launched a political party representing Muslims in the wake of the terrorising Paris Attacks on Friday. Party candidates will

be put forward in every Australian state ahead of the next election, in the hope of winning a seat in the Senate.

Mr Mohamed spoke to ABC radio this morning and said he launched the party because of the number of questions he expected over the coming days as a result of the Paris attacks. He is also the founder of Mypeace, an organisation to break down misconceptions and educate people about Islam.

Mr Mohamed told the ABC that he anticipated the 500 members needed to register for the Senate ballot paper would sign up. He also revealed on the AM program that his supporters almost called off the party launch due to the attacks in Paris but said it was as good a time as any to launch it.

The party has also been launched to respond to anti-Islamic parties that have been created in recent times, including the Love Australia or Leave party, launched by former SBS reality star Kim Vuga.

The Love Australia or Leave party's Facebook page states it is not a hate page but took a stance against anything "un-Australian", including Islamic teachings like Sharia Law.



Diaa Mohamed has launched a Muslim political party in response to anti-Islamic parties like Love Australia or Leave, created by Kim Vuga (pictured). Picture: Cameron Laird

*Source: News Corp Australia*





**Filmat:****"Quddiem id-diżordni ta' bħalissa se naqtgħu qalbna?"****Għaqda Fbieb tal-Presepju Għawdex-Malta,****FRIENDS OF THE CRIB – GOZO-MALTA****Francesco Pio Attard** - 16/11/15

Share on printShare on email

"Minkejja d-diżordni li hawn madwarna u fina bħalissa, ejja nħarsu lejn Kristu li jinsab fiċ-ċentru tal-eżistenza tagħna ħalli niksbu mill-ġdid il-kejl ta' ħajjitna li forsi konna tliġna". Dan kien il-messaġġ tal-Isqof ta' Għawdex Mons. Mario Grech, b'riferenza ċara għall-attakki terroristiċi f'Parigi l-Gimgħa filgħaxija, waqt l-omelija fl-okkażjoni tat-30 anniversarju tal-Għaqda Fbieb tal-Presepju Għawdex-Malta, fil-knisja ta' San Ġakbu, il-Belt Victoria.

"It-twelid ta' Ġesù, dak li aħna bil-Presepju nippruvaw inżommu memorja tiegħu, hu bidu ta' epoka ġdida u jurina li ż-żmien għandu tifsira fih. L-Inkarnazzjoni tagħti sens ġdid lill-ħajja, mhux skont il-kejl tan-natura imma fil-persuna ta' Kristu nnifsu li hu n-norma u l-punt ta' riferiment il-ġdid għal ħajjitna", zied l-Isqof. Hu faħħar l-għożża tal-Għaqda Fbieb tal-Presepju biex iżżomm ħajja din it-tradizzjoni fost il-familji Maltin u hekk tfakkar lis-soċjetà tagħna f'din il-ġrajja importanti għall-umanità.

"Quddiem id-dwejjaq u l-konfużjoni ta' bħalissa, li eżempju ċar tagħhom hu dak li seħħ riċentement f'Parigi, imma li tagħhom hemm ħafna ħgejjeġ 'l hawn u 'l hemm fid-dinja tagħna, ħa naqtgħu qalbna?", staqsa Monsinjur Grech.

Hu wieġeb li Kristu jurina li fejn jidher li hemm it-tmiem, fil-verità hemm bidu ġdid, għax kif qalilna l-Papa Frangisku, "għaddejjin minn tibdil ta' epoka iktar milli minn epoka ta' tibdil".

Wara l-Quddiesa, l-Isqof bierek lapida tal-okkażjoni fiċ-ċentru li l-Għaqda għandha fi Triq ir-Repubblika, taħt il-Kurja tal-Isqof, fejn fl-aħħar snin intramat Wirja Permanenti tal-Presepji. Il-lokal kien ġie misluf mill-Isqof Nikol Ġużeppi Cauchi, li kellu ħafna għal qalbu l-Milied.

L-Isqof Grech faħħar l-inizjattiva tal-Għaqda li tqiegħed il-messaġġ Kristjan fuq quddiem nett tad-diversi aspetti artistiki, folkloristiċi, storiċi u kulturali tal-presepju, għax fl-aħħar mill-aħħar dan hu li "jagħti dawl ġdid lid-dinja".

L-Għaqda Fbieb tal-Presepju Għawdex-Malta twaqqfet fl-4 ta' Ottubru 1985, bl-għan li iżżomm ħajja fost niesna l-kultura tal-presepju. Dlonk ġiet magħrufa bħala r-rappreżentanta tal-Gzejjer Maltin fil-Federazzjoni Universali tal-Presepisti, u l-membri tagħha jattendu regolarment għall-kongressi dinjija kif ukoll dawk li jsiru kull sentejn fl-Italja.

Ma' Newsbook.com.mt, il-President tal-Għaqda Joseph Galea qal li hi torganizza seminars u konferenzi dwar il-bini u s-sinifikat tal-presepju, kif ukoll taħdidiet lill-istudenti fl-iskejjel u kull fejn tiġi mistiedna. Tippijblika rivista kull tliet xhur, u f'Diċembru ttella' l-Wirja Annwali tal-Presepji bis-sehem ta' bosta dilettanti Maltin u Għawdxin.



### Hodie Christus Natus Est

Xejn ma nbati sabiex nikteb  
Poeżija tal-Milied –  
Hawn arawni ħiereg b'waħda  
La darba dan wara l-bieb!

U x'ser naqbad nikteb aktar  
Dwar dil-festa hekk sabiħa  
Meta jiena s-sena kollha  
Tal-Milied żgur ngħix bir-riħa.

Din il-ġrajja lilna tfakkar  
Fit-twelid ta' dit-tarbija  
Li hekk kif għajnejha fetħet  
Imliet lilna bl-armonija!

Għalkemm tgerbu elfejn sena  
Minn dak illi ġara f'Betlem,  
Dak il-ferħ u dik il-hena  
Bla dubju jibqgħu għal dejjem.

U kull sena kif Diċembru  
Jibda lejna riesaq qrib  
Fuq kull wiċċ ta' ferħ tbissima  
Lil kull bniedem dan iġib.

Biex dal-ferħ ma jkun qatt nieqes  
F'dawn il-ġranet tal-Milied  
Hemm bżonn li nxerrdu l-Presepu  
Mal-irħula u l-ibliet.

Għalhekk twieldet f'Għawdex tagħna  
L-Għaqda Hbieb minn tal-Presepu;  
Tul dawn l-aħħar tletin sena  
Ma waqfitx tagħti l-eżempju

Biex dil-grotta fqira w'helwa  
Issib postha go kull dar  
Bil-pasturi, djar, xi miṭħna  
U fil-bogħod anki xi swar,

U fiċ-ċentru l-Bambin ċkejken  
Għan-nifs sħun ta' baqra w'ħmar  
Waqt li r-ragħajja għarkubbejhom  
Mistagħġbin bl-għageb li sar!

Kemm nixtieq li kont ngħix f'Betlem  
Go xi gorboġ f'dak iż-żmien  
Kieku żgur li l-bieb kont niftaħ  
Lil dil-ħlejqa ta' ftit jiem

U bil-ferħ nilqagħha ġewwa  
Ma' Gużepi u Marija -  
Ġenituri xxurtjati  
Ta' din iċ-ċkejken tarbija.

Imma il-Feddej tal-bniedem  
Ma riedx vile u palazzi,  
Xi kastell jew xi dar kbira  
Kollha twapet u arazzi,

Imma għar f'nofs il-kampanja  
F'lejl tax-xitwa kollha ksieħ  
Biex hemmhekk għajnejh ibexxaq  
Għall-kant ta' l-aṅġli sabiħ.

Bi twelidek ibqa' ferraħ  
Lilna lkoll Gesu' Bambin;  
Ibqa' saltan fid-djar tagħna  
Għalik dejjem għandna l-ħin.

Mank li kien dal-ferħ tal-għageb  
Li jgħib miegħu l-Milied  
Jibqa' magħna s-sena kollha  
U jirbaħ fuq kull inkwiet.

Illum Kristu twieled fostna  
Għaliex tant ħabb lil-bnedmin;  
Jalla b'dan it-twelid tiegħu  
Ngħixu għal dejjem henjin!

"L-Għaqda Hbieb minn tal-Presepu"  
Nawgurawlha aktar snin



Biex fidmietha tkompli tifrex  
Fost il-Maltin u l-Għawdxin.

Kav Joe M Attard

**Victoria Ghawdex**  
**2015**

*Ahna dejjem nirringrazzjaw lill-Kav. Joe M Attard li  
regularment jibgħatilna l-poeziji sbieħ tiegħu biex  
nippublikawhom f'dan il-gurnal għaziz ta-Maltin*

## THE NATIVITY CRIB – A MALTESE TRADITION

In Malta, the Crib is part of the Christmas season and tradition. It is believed that the very first Crib to be built in Malta dates back to 1617, and although there is no official document which can confirm it, the crib has been built every Christmas since.



### *The History of the Crib*

papier mache. Another interesting part of the crib, of course, are the statues called 'pasturi', which were made of arth clay or candle wax.

The design of the Crib was influenced mainly by the Neapolitan style. However, although this style was popular in Europe till the end of the last century, many Maltese disagreed with it, claiming, that such a style did not represent the Holy Night. The more acceptable style was that of Sicilian model introduced by Benedetto Papale, a Franciscan friar from Sicily, during the second half of the 19th century. Popularity of building cribs bloomed during the 19th and beginning of 20th century. The most common material used was the rustic stone, coal residue and eventually

The Maltese cribs are part of the local culture, so if you happen to be visiting our beautiful Islands during the Christmas season, be sure to see some.



Nowadays you will find different displays of Maltese cribs in private homes, churches, and in exhibition spaces. Most of these cribs are hand-made and some are even life-size cribs. One popular life-size crib is "Bethlehem f'Għajnsielem" which is held at Għajnsielem in Gozo during December. In fact the place (a 20,000 square meter of fields) is transformed into a nativity village where several volunteers take part in the reconstruction of the Christmas story. Witness horses turning mills, villagers going about their jobs, shepherds inhabiting caves, animals roaming in enclosed spaces and a poor unknown couple tending their newly-born in a grotto. The perfect Christmas atmosphere for all the family.

Are you visiting Malta during Christmas and the Festive Season? Celebrate the Christmas spirit at a luxury [5 Star hotel in Malta](#). Should you wish to visit traditional Maltese cribs and

experience the local Christmas atmosphere during your Malta holidays please speak to Our Concierge Team who will guide you accordingly.

© Clive Vella & Viewing Malta.



MALTA  
PHILHARMONIC  
ORCHESTRA

**CARAVAN**  
www.oncaravan.org



13 November 2015 - 7 January 2016

**Notes of Faith**  
Malta Philharmonic Orchestra  
Conductor Raoul Lay

**Friday 4th December 2015, 8pm**

**St Paul's Cathedral  
Mdina, Malta**



**APS bank**  
Main Partner of the Mdina Biennale

**DATE & TIME: 4th December 2015 –  
7:30pm  
NOTES OF FAITH**

Program:

**Albert Pace: In Amore illo Ardeas**  
**Cristina Vilallonga : Aspiratio**  
**Karl Fiorini : Rêves Obscurs**  
**Doron Kima : Seeds of Hope**

Conductor : **Raoul Lay**  
Soloist: **Bashir Abdel Al (Oud);**  
**Nizar Al Issa (Nay)**

Part of the Biennale Festival, and an initiative of the peacebuilding arts NGO CARAVAN, 'Notes of Faith' by Jewish composer Doron

Kima. The concert offers the audience a stimulating and challenging opportunity to contemplate fundamental eternal

questions of existence, faith, harmony and peace through the ethereal acoustic experience of outstanding musicianship. PRICE: **FREE**  
LOCATION: **St. Paul's Cathedral**

## **CHRISTMAS DINNER DANCE**

**For tickets contact  
Charles Farrugia,**



**R.S.L. Maltese Sub-Branch  
and community centre**

**Cordially invites you to a  
Christmas Dinner Dance  
On Saturday 5th December 2015**

**To be held at  
R.S.L. Gilles Plains & Hampstead Sub-Branch  
North East Road  
Clubrooms in front bus stop 17  
From 6.30pm onwards  
four course meal  
Band: God Father  
Members: \$35.00 Non-Members: \$40.00**



**President,**  
**Maltese RSL Sub branch on**  
**[08] 8260 1778 or email**  
[cfarrugia@internode.on.au](mailto:cfarrugia@internode.on.au)

## A TASTE OF MALTA

During your next holiday to Malta try some typical Maltese dishes and delicious sweets...

Here are some traditional Maltese dishes that are worth a try:



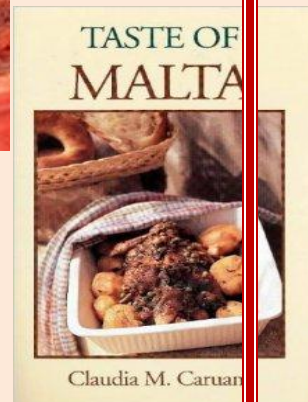
**Gbejniet tal-Bzar – Peppered Cheeselets**

- Enjoy Gozo cheeselets
- Try a traditional Maltese dish Fenkata in Mgarr
- Taste the famous Maltese 'pastizzi', filled with ricotta or peas
- Another must is to taste freshly made Maltese bread
- Enjoy a bottle of Maltese wine



**Bebbox – Snails Stew**

- Taste bebbux (snails)
- Try Maltese sausage, available from village butchers
- Try one of the Maltese traditional liquors called Bajtra (prickly pear)
- During summer months enjoy delicious local fish called 'lampuki'
- Have a pint of Cisk – Malta's local beer.



**Imqaret – Deep Fried Date Pastry**

- Enjoy the delicious 'mqaret' the Maltese traditional date filled pastries.
- Refresh yourself with a local soft drink Kinnie
- Try a packet of Twistees a local snack

- Savour 'hobz biz-zejt', maltese bread with tomato paste and tuna filling

*Photos courtesy of Visit Malta.*



**Buy it from**

[www.amazon.com](http://www.amazon.com)

**Qaqocc mimli – Stuffed Artichokes**

## What The Heck Is Ftira?

*Ftira* seems like a simple concept, but it's not. And it might not even really be *ftira*. Malta isn't a big place, and Gozo (the "other island" in the archipelago) *really* isn't a big place either. But it's big enough to have culinary specialties, and *ftira* - or plural *ftajjar*? - is principle among them. We journeyed all over this speck of rock, getting confused, finding clarity, getting disappointed and, finally, finding the best *ftira* on earth (probably). So, what is this thing? It took us a while to figure that out.



*Ftira*, we knew, was a Gozitan specialty that was something like pizza, but also different from pizza. But I'll get to that in a minute. Trying to be good about tasting local specialties, we stopped - on our first noon in Gozo - at the Clock

House restaurant in Victoria, in front of which was a blackboard advertising *Ftira*. There was a list of different options, and the waitress was very flattering when I ordered. "Ah," she said. "You've ordered the one that we order. That's the traditional Gozo choice."

Well, this is what I ended up with. A tuna sandwich. It turns out, *Ftira* is a little more complicated than I'd thought. The clockhouse wasn't being misleading. This is the second *ftira* I ordered, in the seaside town of Xlendi, and probably the worst. The sandwich, at least, was flavorful. So, here's the thing. *Ftira* is a specific type of Maltese bread - not Gozitan bread, but Maltese bread in general. So, sometimes, a sandwich made on Maltese *ftira* bread can be called a *ftira*. That's a country wide thing. But Gozo has a special kind of this bread, which is similar to a pizza. But a pizza with Gozitan *ftira* toppings - anchovies, olives, onions, capers and slices of potato - isn't really a *ftira* either. This was basically just a pizza, masquerading as something else. It was dry and uninteresting, with no sauce or cheese. I was beginning to think that eating *ftira* was a worthless experience. Here's one problem - what I was looking for is actually called *ftajjar*, but is listed on menus and referred to as *ftira* (or, even, pizza).



Here's the first good one I had a slice of, at a place called (inauspiciously) Victoria Hotspurs Sportsbar and Pizzeria.

It had all the elements - a strange crust, all the traditional toppings and the thinly sliced potato, plus a generous drizzle of olive oil.



Just across the square, and even less outwardly appealing, we found Rizzle's pizzeria, which was attached to a sweets shop and sold a lot of deep-dish pies and green pea pastries called *pastizzi* (another local treat). In their window, though, were some excellent examples of classic *ftira*.

The crust is unleavened, but still bouncy and doughy. It's reminiscent, somehow, of focaccia or very thick eggroll wrapper. The texture is chewy and it oozes oil, almost as though it were fried.

**Posted by Rebecca**

## MEC Languages and Culture S.A.

The Minister for Education & Development's Award for Excellence in Languages and Culture is conducted by the Australia Day Council of South Australia and provided by the Multicultural Education Committee on behalf of the Minister for Education. This Award is presented at the Australia Day Awards Ceremony.

**Nominees must be** An Australian citizen - 24 years or younger - Nominated by another person or a group: community organisation, school.

**Criteria** Commitment to advocacy for a multicultural Australia

- A high degree of competence in more than one language and culture
- Outstanding qualities, including community leadership
- The ability to operate across cultures.

Download the Nomination Form <http://sa.australiaday.org.au/programs/mec-languages-and-culture/>

*Nominations close 27 November 2015*

### Past Winners



**The Minister for Education's Award for Excellence in Languages and Culture 2015**  
- commendation - Solange Villanueva-Alvarez

Solange is a Peruvian born Australian who has an incredible passion for language and shows great energy in community activities. She is an advocate for the language of Spanish and South American culture, participating in many forums and public speaking engagements to promote understanding and awareness of the language and culture. She also speaks Italian, and has also studied French, Chinese and Korean. Solange is also

involved in many community initiatives including fundraising for World Vision 40 Hour Famine fundraiser which raised over \$5000.

### **The Minister for Education's Award for Excellence in Languages and Culture 2015 - Rachel**

#### **Nyiramugisha**

Originally from the Democratic Republic of Congo Rachels family went into asylum when she was 3 months old and lived in three different refugee camps. Knowing the challenges refugees face in adapting to a new life in Australia she has volunteered as a Youth Ambassador with the Australian Refugee Association assisting refugees and asylum seekers becoming settled and participating as citizens of Australia. Her ability to speak four languages, Congolese, Swahili, Kirundi and Rwandese in addition to English makes her particularly successful in efforts to assist refugees.

Rachel is also well known for her effort in advocacy across Adelaide regularly promoting intercultural understanding and speaking about her story and creating awareness of refugee issues.

Rachels experience not only supports and motivates new arrivals to Australia but also educates the wider community about the refuge experience and the settlement journey. Her efforts make an important contribution to a strong, diverse and cohesive community. For more information about this award please contact the Australia Day Council on (08) 8463 5436 or [adcsa@dpc.sa.gov.au](mailto:adcsa@dpc.sa.gov.au)



### **Meet Robert Farrugia CHOGM VOLUNTEER**

I have been involved in volunteering for quite some years so it was natural for me to apply with the possibility of being involved in CHOGM 2015 and I was delighted that I'd been accepted as a volunteer.

The idea of meeting different people from all around the world, is exciting. I'm sure it will be a learning experience and a once-in-a-lifetime opportunity, which will once again put my country on the global stage. I look forward for this opportunity and excited to give my contribution towards the success of this event which among-st other will address global issues such as climate change, the empowerment of youth, gender equality and human rights. *Source: CHOGM news*

~~~~~





## AUSTRALIAN PRIME MINISTER MEETS EU OFFICIALS

Prime Minister Malcolm Turnbull with European Commission president Jean-Claude Juncker and European council president Donald Tusk at Antalya in

Turkey.

The Prime Minister of Australia Malcolm Turnbull met with European Council President Donald Tusk, and European Commission President Jean Claude Juncker in Antalya, Turkey on 15 November. In the first ever meeting in this format between the EU and Australia, the leaders stressed the shared values and heritage of Australia and the EU and discussed a broad range of topics. They welcomed the finalisation of the negotiations of the EU-Australia Framework Agreement and announced the start of a process leading towards a possible EU/AUS Free trade agreement [see next article]. They established the EU-Australia Leadership forum to be launched in 2016 and stressed the importance of research and innovation as drivers of growth and employment. They discussed regional security and challenges such as Syria, Iraq and Ukraine. Their statement highlights further common ground between the EU and Australia on global challenges such as climate change, migration, trade and crisis management.



## IL-MALTIN TA' MALTA

**"L-aħjar ħobż li għandna f'Malta! Trid idduqu u mhux tarah."**

**"Il-ħobż jibqa' frisk anke l-għada, hemm tinduna kemm il-prodott hu tajjeb,**

**ilni 37 sena niġi nixtri l-ħobż minn hawn” - Paul Vella u Anton Conti, il-furnar.**

**Haz Zebbug**



**Għandi 82 sena. Restawratur tal-għamara. Illum il-ġurnata li nagħmel kollu żejjed għax li kelli għamiltu. Ili 52 sena nagħmel dan ix-xogħol.**

**Pensjonant u bqajt għaddej għax ix-xogħol inħobbu. Trid tkun taf x'inti tagħmel f'xogħlok.**

**Bdejt mal-Baruni Manduca. Kien ġie sabni u talabni biex nirrestawralu l-għamara.**

**Imbagħad minn hemm bdejt naħdem għal rasi. Bis-saħħa tiegħu kbirt f'xogħli. Hdimt lil ħafna nies fosthom avukati, tobba, nutara u anke nies barranin.” - Salvu Dimech....**



**The People of Malta's Photos · The People of Malta's Page**

## **MALTESE HAMLETS IN THE FIFTEEN HUNDREDS**

In 1514 in Malta there were about sixty small villages, or hamlets, scattered around the island and they lasted till the plague outbreak of 1592, when most of their inhabitants died. By time their names and identity were taken over by bigger, or different villages and hereunder is a list of these hamlets, with their respective number of inhabitants as it stood in 1514 and whereby they were situated.

**Hal Dwin** with 100 dwellings and **Hal Muxi** with 200 to-day form part of Zebbug (Malta)

**Bubaqra** with 38 dwellings and **Nigret** with 200 now form part of Zurrieq.

**Hal Niklusi** with 80 dwellings and **Hal Xluq** with 37 now are part of Siggiewi

**Hal Warda** with 15 dwellings and **Hal Bordi** with 18 have been taken over by Attard.

**Hal Dghif** with 30 dwellings and **Musulmett** with 35 now form part of Naxxar.

**Hal Bizbut**, **Hal Tmin** and **Hal Gwann** to-day have been integrated with Zejtun.

**Hal Mula** was to be found between Zebbug and Buskett

**Hal Tartani** was situated between Dingli and Buskett.

**Hal Kbir** was situated between Qrendi and Siggiewi



**Hal Lew** between Siggiewi and Mqabba

**Hal Millieri** was between Mqabba and Zurrieq

**Hal Tabuni** was to be found between Qrendi and Girgenti

**Hal Manin** between Zurrieq and Qrendi

**Hal Qadi and Hal Saftan** where next to Gudja

**Hal Ferut and Hal Farrug** where next to Luqa.

**Hal Gawhar** was next to Kirkop

**Has Sajd** was next to Zebbug (Malta)

**Has Sajd** (another one) was to be found between Zabbar and Marsascala

**Hal Kaprat** was situated between Birkirkara and Qormi

**Hal Gharrat** was between Cospicua and Tarxien (today's Fgura)

**Hal Far** was between Zurrieq and Safi

**Hal Dimech, Hal Pessa, Hal Arrig, Hal Militt and Bir Miftuh** today all form part of Gudja.

*I found this information whilst reading a book called "Is-Sahhar Falzun" (Falzon the Sorcerer) written by Agostino Levanzin who in turn, as he himself declares in the book, got this information from Castagna, Abela, and Ciantar from a letter that King Ferdinand sent to his ambassador in Rome in 1514. Sent by Harry Bugeja - Adelaide German*



## Chancellor Angela Merkel attends the Valletta Summit on Migration at the Mediterranean Conference Centre in Valletta on November 12.

Photo: Darrin Zammit Lupi  
Times of Malta



